

<p><b>December 21–27, 2020</b></p> <h1>Christmas</h1> <p>“HE SHALL COME INTO THE WORLD TO REDEEM HIS PEOPLE”</p>	<p><b>21. bis 27 Dezember, 2020</b></p> <h1>Weinachten</h1> <p>„ER WIRD IN DIE WELT KOMMEN, UM SEIN VOLK ZU ERLÖSEN“</p>
<p><b>Summary:</b> <i>The Christmas season is a time to reflect on and express gratitude for the birth of our Savior, Jesus Christ. As you read and ponder about His birth and life, consider how your study of the Book of Mormon has strengthened your testimony that He is the Savior of the world.</i></p>	<p><b>Zusammenfassung:</b> <i>Die Weihnachtszeit ist eine Zeit, um Jesus Christus nachzudenken und sich dafür zu bedanken. Denken Sie beim Lesen und Nachdenken über die Geburt und das Leben von Ihm darüber nach, wie Ihr Studium des Buches Mormon Ihr Zeugnis gestärkt hat, dass er der Retter der Welt ist.</i></p>
<p><b>Supplemental Jewish and Holy Land Insights</b></p> <p><b>What season was the birth of the Savior?</b> The great redemption festival for the Jews is Passover. At the Seder meal, parsley and lettuce or other green vegetables are dipped into salted water. The greens are associated with the hope of spring. Passover is in the spring as a memory of the past redemption and the hope of a future greater deliverance that comes from heaven. Latter-day Saints believe that the fulfilment of hope, the heaven-sent Messiah, Jesus of Nazareth, was born in the spring – at Passover. His death atonement, and resurrection were also at Passover, the great feast of deliverance.</p>	<p><b>Ergänzende Jüdische und Heilige Land Einsichte</b></p> <p><b>Zu welcher Jahreszeit wurde der Erretter geboren?</b> Das große Erlösungsfest für die Juden ist das Passah. Beim Seder-Essen werden Petersilie und Salat oder anderes grünes Gemüse in Salzwasser getaucht. Die Grüns sind mit der Hoffnung des Frühlings verbunden. Das Passahfest ist im Frühjahr eine Erinnerung an die vergangene Erlösung und die Hoffnung auf eine künftig größere Befreiung, die vom Himmel kommt. Die Heiligen der Letzten Tage glauben, dass die Erfüllung der Hoffnung, der vom Himmel gesandte Messias, Jesus von Nazareth, im Frühjahr geboren wurde - zu Pessach. Sein Sühnopfer und seine Auferstehung waren auch am Passahfest, dem großen Fest der Befreiung.</p>
<p><b>Where do people seek Him?</b> Today many people travel to the Holy Land to look for Jesus in traditional spots. They expect a stable behind an inn. They come looking for scenes they learned from Christmas cards. Their traditional perceptions come from the West. Let's draw our attention to the East where it really happened. First, let's examine the traditional site. One foreign broadcast correspondent once commented about his Christmas visit in Israel. He said that Bethlehem should be spelled, <b>B-E-D-L-A-M</b>. The conflict, chaos, and confusion of that Christmas Day were not what he had expected. After that we can examine the not-so-well-known site, where sheep and shepherds still roam on the hillsides of Bethlehem.</p>	<p><b>Wo suchen die Leute ihn?</b> Heute reisen viele Menschen ins Heilige Land, um an traditionellen Orten nach Jesus zu suchen. Sie erwarten einen Stall hinter einem Gasthaus. Sie suchen nach Szenen, die sie aus Weihnachtskarten gelernt haben. Ihre traditionellen Wahrnehmungen kommen aus dem Westen. Lassen Sie uns unsere Aufmerksamkeit auf den Osten lenken, wo es wirklich passiert ist. Lassen Sie uns zunächst die traditionelle Site untersuchen. Ein ausländischer Korrespondent äußerte sich einmal zu seinem Weihnachtsbesuch in Israel. Er sagte, dass Bethlehem geschrieben werden sollte, <b>B-E-D-L-A-M</b> auf English, Verwirrung, auf Deutsch. Der Konflikt, das Chaos und die Verwirrung an diesem Weihnachtstag waren nicht das, was er erwartet hatte. Danach können wir den nicht so bekannten Ort untersuchen, an dem noch Schafe und Hirten auf den Hügeln von Bethlehem herumlaufen.</p>
<p><b>What about the Nativity Church?</b> The traditionally accepted birthplace of Jesus is in a grotto located under the Church of Nativity. A</p>	<p><b>Was ist mit der Geburtskirche?</b> Der traditionell anerkannte Geburtsort Jesu befindet sich in einer Grotte unter der Geburtskirche. Eine</p>

grotto or cave is probable because stables were usually on the ground floor or underneath the inn rooms. Ancient inns were usually caravan stops. People were accustomed to "camping." There were a few private rooms—not at all like today's Holiday Inns. The traditional site for Jesus' birthplace was established around 175 years after His birth. Three Christian churches, the Greek Orthodox, Armenian, and Catholic, hold separate services here and maintain a star decorating the place of birth.

Grotte oder Höhle ist wahrscheinlich, da sich die Ställe normalerweise im Erdgeschoss oder unter den Gasthöfen befanden. Alte Gasthäuser waren normalerweise Karawanenstopps. Die Leute waren an "Camping" gewöhnt. Es gab ein paar private Zimmer – überhaupt nicht wie in den heutigen Holiday Inns. Der traditionelle Ort für den Geburtsort Jesu wurde etwa 175 Jahre nach seiner Geburt errichtet. Drei christliche Kirchen, die griechisch-orthodoxen, armenischen und katholischen, halten hier getrennte Gottesdienste ab und pflegen einen Stern, der den Geburtsort schmückt.

**Who owns the Church of Nativity?**

Ownership is tentative, at best. The three churches rotate their rights in using the grotto. Each church's priests, in turn, bring their own decorative accouterments, adornments, carpets, and curtains to be used during their particular mass or service. After that they must remove all of their items, relinquishing the temporary ownership during their mass to the next religious group. In the past there have been considerable conflicts over these ownership rights. In 1989 a change was made among the Armenian priests. An Australian, Father Nursis, came to direct the Armenian Bethlehem facility. A good-natured man, he went directly to the Greek Orthodox and Catholic prelates and made friends. He has reconciled centuries of conflict. For example, the fight over ownership of a wall separating their two chapels has been resolved. Previously, regular headlines around Christmas time would read, "Annual Christmas brawl breaks out at Bethlehem church." This seems to have been settled, mostly through the efforts of a friendly and faithful visiting priest. As of now, his temporary visit seems to be turning into a permanent stay in the Holy Land.

**Wem gehört die Geburtskirche?**

Die Eigentümerschaft ist bestenfalls vorläufig. Die drei Kirchen wechseln ihre Rechte bei der Nutzung der Grotte. Die Priester jeder Kirche bringen ihrerseits ihre eigenen dekorativen Ausstattungen, Verzierungen, Teppiche und Vorhänge mit, die sie während ihrer jeweiligen Messe oder ihres Gottesdienstes verwenden können. Danach müssen sie alle ihre Gegenstände entfernen und das vorübergehende Eigentum während ihrer Messe an die nächste religiöse Gruppe abgeben. In der Vergangenheit gab es erhebliche Konflikte um diese Eigentumsrechte. 1989 wurde unter den armenischen Priestern eine Änderung vorgenommen. Ein Australier, Pater Nursis, leitete die armenische Bethlehem-Einrichtung. Als gutmütiger Mann ging er direkt zu den griechisch-orthodoxen und katholischen Prälaten und freundete sich an. Er hat Jahrhunderte von Konflikten versöhnt. Zum Beispiel wurde der Kampf um den Besitz einer Mauer, die ihre beiden Kapellen trennt, gelöst. Früher lauteten regelmäßige Schlagzeilen zur Weihnachtszeit: „In der Bethlehem-Kirche bricht eine jährliche Weihnachtsschlägerei aus.“ Dies scheint vor allem durch die Bemühungen eines freundlichen und treuen Gastpriesters geregelt worden zu sein. Ab sofort scheint sich sein vorübergehender Besuch in einen dauerhaften Aufenthalt im Heiligen Land zu verwandeln.

**What goes on in Israel during the Christmas weeks?**

Most people in Israel, do not celebrate Christmas. The Jewish population is busy at about the same time of year celebrating Hanukkah, instead. Both are festivals-of-lights, with gift giving. One day of gifts at Christmas, and eight days of gifts at Hanukkah. My five Jewish-Latter-day Saint children wanted to celebrate both! Expensive! Of the almost 10-million people living in Israel, close to 8-million are Jews and about 2-million are Arabs. Around 10% of the Arabs are Christian, who celebrate one of several Christmas holidays.

**Was ist in Israel während der Weihnachtswochen los?**

Die meisten Menschen in Israel feiern Weihnachten nicht. Die jüdische Bevölkerung ist ungefähr zur gleichen Jahreszeit damit beschäftigt, Chanukka zu feiern. Beide sind Lichterfeste mit Geschenken. Ein Tag voller Geschenke zu Weihnachten und acht Tage voller Geschenke in Chanukka. Meine fünf jüdischen Heiligen der Letzten Tage wollten beide feiern! Teuer! Von den fast 10 Millionen Menschen, die in Israel leben, sind fast 8 Millionen Juden und etwa 2 Millionen Araber. Rund 10% der Araber sind Christen, die einen von mehreren Weihnachtsferien

Many tourists traveling to Israel to experience this important Christian event are surprised! They find it quite *“un-Christmassy”*. However, there are still some shops in small Christian communities and in Jerusalem’s Old City Christian Quarter with delightful Christmas gifts and decorations. The Church of Nativity, has special celebrations, decorated with flags and tinsel every Christmas season precipitous stairs lead down to a cramped grotto where hanging lamps, gold laced curtains and a silver star on the floor, mark the traditional birthplace. Nearby, is another below-ground-level room, underneath the Catholic Church, simple and calm, where Jerome (347-420 AD) translated the scriptures into Latin. In September 1972, my late friend, John Tvedtnes, was there with President of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, Harold B. Lee, as a few quietly pondered the Christmas event. After some time, Lee, softly interrupted the silence and said, “We are close to where the Savior was born.” Roman Catholics and Protestants celebrate on December 25, of the “Gregorian” Calendar (started in 1582 AD), however, using the “Julian” calendar (started in 46 BC), the Greek Orthodox Christians celebrate on January 6. Armenian Christians celebrate on January 18. So, in fact, Israel has several Christmas holidays.

feiern. Viele Touristen, die nach Israel reisen, um dieses wichtige christliche Ereignis zu erleben, sind überrascht! Sie finden es ziemlich „*nicht weihnachtlich*“. Es gibt jedoch noch einige Geschäfte in kleinen christlichen Gemeinden und in der Altstadt von Jerusalem mit entzückenden Weihnachtsgeschenken und -dekorationen. Die Geburtskirche hat besondere Feste, die zu jeder Weihnachtszeit mit Fahnen und Lametta geschmückt sind. Steile Treppen führen hinunter zu einer engen Grotte, in der Hängelampen, goldgeschnürte Vorhänge und ein silberner Stern auf dem Boden den traditionellen Geburtsort markieren. In der Nähe befindet sich ein weiterer unterirdischer Raum unter der katholischen Kirche, einfach und ruhig, in dem Jerome (347-420 n. Chr.) Die heiligen Schriften ins Lateinische übersetzte. Im September 1972 war mein verstorbener Freund John Tvedtnes mit dem Präsidenten der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage, Harold B. Lee, dort, als einige leise über das Weihnachtsereignis nachdachten. Nach einiger Zeit unterbrach Lee leise die Stille und sagte: „Wir sind nahe daran, wo der Erretter geboren wurde.“ Katholiken und Protestanten feiern am 25. Dezember den „Gregorianischen“ Kalender (seit 1582 n. Chr.). Mit dem „julianischen“ Kalender (seit 46 v. Chr.) Feiern die griechisch-orthodoxen Christen jedoch am 6. Januar. Armenische Christen feiern am 18. Januar. Tatsächlich hat Israel mehrere Weihnachtsferien.

**What is the real date?**

Where do members of the Church of Jesus Christ of Latter-day Saints come up with April 6 as the birth of Jesus? The official restoration of the Church was on 6 April 1830, “. . . Being one thousand eight hundred and thirty years since the coming of our Lord and Savior in flesh . . .” (**Doctrine & Covenants 20:1**) That April 6th, was the date in the solar-based, 16th century, Gregorian calendar (that didn’t exist in Jesus’ time). However, in the lunar-based, Biblical, Jewish calendar, still in use, that day was the “first full moon after the first day of spring,” Passover! The very day Jews celebrate being delivered from Egypt turns out to be the day the Deliverer was born! Another Christmas day? One of my touring guests told me that in his Ward, each Priesthood meeting began with a hymn led by an Aaronic Priesthood lad who was on the Autism scale. He chose a Christmas carol for very meeting. Maybe, it is appropriate to sing “Happy Birthday” to

**Was ist das tatsächliche Datum?**

Woher kommen Mitglieder der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage mit dem 6. April als Geburt Jesu? Die offizielle Wiederherstellung der Kirche erfolgte am 6. April 1830, “. . . nämlich eintausendachthundertdreißig Jahre nachdem unser Herr und Erretter Jesus Christus im Fleische gekommen ist; in . . .” (**Lehre u. Bündnisse 20:1**) Dieser 6. April war das Datum im gregorianischen Kalender auf Sonnenbasis aus dem 16. Jahrhundert (der zu Jesu Zeiten nicht existierte). Im mondbasierten, biblischen, jüdischen Kalender, der immer noch verwendet wird, war dieser Tag jedoch der „erste Vollmond nach dem ersten Frühlingstag“, Pessach! Der Tag, an dem Juden feiern, aus Ägypten befreit zu werden, ist der Tag, an dem der Befreier geboren wurde! Noch ein Weihnachtstag? Einer meiner Tourgäste erzählte mir, dass in seiner Gemeinde jede Priestertumsversammlung mit einer Hymne begann, die von einem Jungen aus dem Aaronischen Priestertum geleitet wurde, der auf der Skala des Autismus stand. Er wählte ein

<p>Jesus, every day!</p>	<p>Weihnachtslied für sehr Treffen. Vielleicht ist es angebracht, Jesus jeden Tag „Happy Birthday“ zu singen!</p>
<p><b>How can I “zoom-back?”</b>  During Christmas weeks the square is full of bleachers for various visiting choral groups. Shops and the few trees nearby are festively decorated; the mosque is not. Opposite or close to every Christian church in this Holy Land is a Moslem mosque; and Bethlehem’s Manger Square is no exception. Also, across the street are the local police station and souvenir shops. New television antennas stretch up from the aged housetops. The skyline picture is surely a contrast to what the village of Bethlehem must have looked like twenty centuries ago. Let’s go back to that time. Around Bethlehem are numerous hills still grazed by sheep and goats. In the spring, the small fields, supported by terraces, are planted with wheat or barley. It was to these hills that the widows Naomi and Ruth returned from Moab. Ruth gathered after the reapers; her good fortune was to come to the fields of Boaz, who was a relative of Naomi’s late husband, Elimelech. “And Elimelech Naomi’s husband died; and she was left, and her two sons. And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth . . . And Mahlon and Chilion died also both of them; . . . she went forth out of the place where she was, . . . And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law. And Ruth said, Entreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God: Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me . . . So Naomi returned, and Ruth the Moabitess . . . and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.” <b>(Ruth 1:3-22)</b> In Israel, the biblical farmers planted in the Fall and the first harvest was in the Spring!</p>	<p><b>Wie kann ich zurückzoomen?</b>  Während der Weihnachtswochen ist der Platz voller Tribünen für verschiedene besuchende Chorgruppen. Geschäfte und die wenigen Bäume in der Nähe sind festlich geschmückt; Die Moschee ist nicht. Gegenüber oder in der Nähe jeder christlichen Kirche in diesem Heiligen Land befindet sich eine muslimische Moschee. und Bethlehem’s Manger Square ist keine Ausnahme. Auf der anderen Straßenseite befinden sich auch die örtliche Polizeistation und Souvenirläden. Neue Fernsehantennen ragen aus den alten Hausdächern. Das Bild der Skyline ist sicherlich ein Kontrast zu dem, was das Dorf Bethlehem vor zwanzig Jahrhunderten ausgesehen haben muss. Kehren wir zu dieser Zeit zurück. Rund um Bethlehem gibt es zahlreiche Hügel, die noch immer von Schafen und Ziegen beweidet werden. Im Frühjahr werden die kleinen, von Terrassen getragenen Felder mit Weizen oder Gerste bepflanzt. Auf diese Hügel kehrten die Witwen Naomi und Ruth aus Moab zurück. Ruth versammelte sich nach den Schnitterinnen; Ihr Glück war es, auf die Felder von Boas zu kommen, einem Verwandten von Naomis verstorbenem Ehemann Elimelech. Und Elimelech Naomis Ehemann starb; und sie wurde verlassen und ihre zwei Söhne. Und sie nahmen ihnen Frauen von den Frauen von Moab; der Name des einen war Orpah und der Name des anderen Ruth . . . Und Mahlon und Chilion starben auch beide; . . . sie ging aus dem Ort heraus, an dem sie war, . . . Und sie sprach: Siehe, deine Schwägerin ist zu ihrem Volk und zu ihren Göttern zurückgekehrt; kehre nach deiner Schwägerin zurück. Und Ruth sprach: Bitte mich, dich nicht zu verlassen oder von deiner Nachfolge zurückzukehren; denn wohin du gehst, werde ich gehen; und wo du wohnst, werde ich wohnen; dein Volk wird mein Volk sein, und dein Gott, mein Gott. Wo du stirbst, werde ich sterben und dort werde ich begraben werden. Der Herr tut mir das und noch mehr, wenn es sein sollte aber der Tod trennt dich und mich . . . Also kehrte Naomi und Ruth die Moabiterin zurück . . . und sie kamen zu Beginn der Gerstenernte nach Bethlehem.“ <b>(Ruth 1: 3-22)</b> In Israel pflanzten die biblischen Bauern im Herbst und die erste Ernte war im Frühling!</p>
<p><b>How did the Savior descend from a convert?</b>  Ruth married Boaz and had a son named Obed.</p>	<p><b>Wie ist der Erretter von einem Konvertiten abstammen?</b></p>

Obed had a son named Jesse who tended flocks and crops in these same hills. It is still the Middle-Eastern custom for the husband's family to care for the late husband's widowed wife. What Boaz did was culturally proper, and it certainly blossomed into a sweet love story. "And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth . . . and his name was Boaz . . . And Ruth . . . gleaned in the field after the reapers: And her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech . . . Then said Boaz unto Ruth . . . abide here fast by my maidens . . . Then she . . . said unto him, Why, have I found grace in thine eyes, . . . seeing I am a stranger? And Boaz answered . . . a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust." (Ruth 2:1-12) A genetic line begins as he marries Ruth, a foreign convert, and that set the stage for a line of kings. "So Boaz took Ruth, and she was his wife . . . and she bare a son . . . And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it. And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: He is the father of Jesse, the father of David." (Ruth 4:13, 16-17) Jesse's youngest son was named David. In obscurity during his childhood he was ordained the king of Israel. Yet he continued to be a shepherd; surely he was a good shepherd. Born at Bethlehem he was promised by God that his seed would bring the King of Kings, the Messiah—also to be known as the Good Shepherd. "I am the good shepherd: The good shepherd giveth his life for the sheep." (John 10:11) A shepherd became a king and a king became a shepherd!

Ruth heiratete Boas und hatte einen Sohn namens Obed. Obed hatte einen Sohn namens Jesse, der Herden und Ernten in denselben Hügeln pflegte. Es ist immer noch im Nahen Osten üblich, dass die Familie des Mannes sich um die verwitwete Frau des verstorbenen Mannes kümmert. Was Boas tat, war kulturell angemessen, und es entwickelte sich zweifellos zu einer süßen Liebesgeschichte. "Und Naomi hatte einen Verwandten ihres Mannes, einen mächtigen Mann des Reichtums . . . und sein Name war Boas . . . Und Ruth . . . Nach den Schnitterinnen auf dem Feld nachgesehen: Und ihr Zufall war es, einen Teil des Feldes zu beleuchten, der Boas gehörte, der von der Verwandtschaft Elimelechs war . . . Da sprach Boas zu Ruth . . . bleibe hier schnell bei meinen Mädchen. . . Dann hat sie . . . sprach zu ihm: Warum habe ich Gnade in deinen Augen gefunden? . . . Siehst du, dass ich ein Fremder bin? Und Boas antwortete. . . Ein voller Lohn sei dir vom HERRN, dem Gott Israels, gegeben, unter dessen Flügeln du vertraust." (Ruth 2: 1-12) Eine genetische Linie beginnt, als er Ruth, eine ausländische Konvertitin, heiratet und damit die Bühne für eine Linie von Königen bereitet. „Also nahm Boas Ruth und sie war seine Frau . . . und sie gebar einen Sohn . . . Und Naomi nahm das Kind und legte es in ihren Busen und wurde Krankenschwester dafür. Und die Frauen ihrer Nachbarn gaben ihm einen Namen und sagten: Es gibt einen Sohn, der Naomi geboren wurde; und sie nannten ihn Obed: Er ist der Vater von Jesse, der Vater von David.“ (Ruth 4:13, 16-17) Jesses jüngster Sohn hieß David. In seiner Kindheit wurde er im Dunkeln zum König von Israel geweiht. Dennoch war er weiterhin ein Hirte; sicherlich war er ein guter Hirte. In Bethlehem geboren, wurde ihm von Gott versprochen, dass sein Same den König der Könige, den Messias, bringen würde - auch bekannt als der gute Hirte. "Ich bin der gute Hirte. Der gute Hirte gibt sein Leben hin für die Schafe." (Johannes 10,11) Ein Hirte wurde König und ein König wurde Hirte!

**How do Jews still anticipate a Latter-day David?**

The old David proved himself politically, militarily, and spiritually. Despite his later-life sinfulness, Israelis still sing about the old David, King of Israel, awaiting a new Davidic descendant. Virtually every Bar Mitzvah celebration is enhanced by singing to the Jewish lad being honored. He is treated as an expected David, one that should come in latter-days, out of obscurity, to reestablish a righteous kingdom. Christians

**Wie erwarten Juden noch einen David der Letzten Tage?**

Der alte David hat sich politisch, militärisch und geistig bewährt. Trotz seiner späteren Sündhaftigkeit singen die Israelis immer noch über den alten David, den König von Israel, und warten auf einen neuen Nachkommen Davids. Praktisch jede Bar Mizwa-Feier wird durch das Singen des jüdischen Jungen, der geehrt wird, bereichert. Er wird als erwarteter David behandelt, der in den letzten Tagen aus Dunkelheit kommen sollte, um ein rechtschaffenes

and Messianic Jews feel that the Davidic prophecies began to be fulfilled when the Davidic kingdom was partially restored in the meridian of time with the coming of Jesus of Nazareth. They do expect the rest of the fulfillment to come later. "For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counselor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace. Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this." (Isaiah 9:6-7)

Königreich wiederherzustellen. Christen und messianische Juden glauben, dass sich die Prophezeiungen Davids zu erfüllen begannen, als das Königreich Davids im Meridian der Zeit mit dem Kommen Jesu von Nazareth teilweise wiederhergestellt wurde. Sie erwarten, dass der Rest der Erfüllung später kommt. „Denn uns ist ein Kind geboren, ein Sohn ist uns geschenkt. Die Herrschaft liegt auf seiner Schulter; man nennt ihn: Wunderbarer Ratgeber, Starker Gott, Vater in Ewigkeit, Fürst des Friedens. Seine Herrschaft ist groß und der Friede hat kein Ende. Auf dem Thron Davids herrscht er über sein Reich; er festigt und stützt es durch Recht und Gerechtigkeit, jetzt und für alle Zeiten. Der leidenschaftliche Eifer des Herrn der Heere wird das vollbringen.“ (Jesaja 9: 5-6)

**How can the past teach us about the future?**  
 In considering the words of Jeremiah, Ezekiel, and Hosea, the Jewish expectation of a latter-day David seems to include a person similar to the ancient David in addition to the Davidic Messiah, the King of Kings. He may also come out of obscurity. "But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them." (Jeremiah 30:9) "And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it." (Ezekiel 34:24) "Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days." (Hosea 3:5) If ancient events are any kind of pattern for the future, the latter-day David may be like the ancient David. He probably will prove himself politically, militarily, and spiritually. The people may then want to proclaim him a king. However, he will not likely accept that kingship. Although honored as a prince or a noble person, he will introduce and bear witness of the King of Kings. He came in the meridian of time and will return in the latter-days.

**Wie kann uns die Vergangenheit über die Zukunft lehren?**  
 Wenn man die Worte von Jeremia, Hesekiel und Hosea betrachtet, scheint die jüdische Erwartung eines David der Letzten Tage neben dem Davidischen Messias, dem König der Könige, eine Person zu umfassen, die dem alten David ähnlich ist. Er kann auch aus der Dunkelheit kommen. „Vielmehr wird mein Volk dem Herrn, seinem Gott, dienen und David, seinem König, den ich ihm erstehen lasse.“ (Jeremia 30: 9) „Ich selbst, der Herr, werde ihr Gott sein und mein Knecht David wird in ihrer Mitte der Fürst sein. Ich, der Herr, habe gesprochen.“ (Hesekiel 34:24) „Danach werden die Söhne Israels umkehren / und den Herrn, ihren Gott, suchen / und ihren König David. Zitternd werden sie zum Herrn kommen / und seine Güte suchen am Ende der Tage.“ (Hosea 3: 5) Wenn alte Ereignisse ein Muster für die Zukunft sind, kann der David der Letzten Tage wie der alte David sein. Er wird sich wahrscheinlich politisch, militärisch und spirituell beweisen. Das Volk möchte ihn dann vielleicht zum König erklären. Allerdings wird er dieses Königtum wahrscheinlich nicht akzeptieren. Obwohl er als Prinz oder Adliger geehrt wird, wird er den König der Könige vorstellen und bezeugen. Er kam im Meridian der Zeit und wird in den letzten Tagen zurückkehren.

**How can today's shepherds teach us?**  
 Although most of the six million inhabitants of this little land of Israel do not even know anything about Him, I am grateful that I do. Some of my neighbors are shepherds, possibly descendants of ancient shepherds. My family and I have shared their happiness when their babies were born—as naturally as the baby lambs are born.

**Wie können uns die heutigen Hirten lehren?**  
 Obwohl die meisten der sechs Millionen Einwohner dieses kleinen Landes Israel nicht einmal etwas über ihn wissen, bin ich dankbar, dass ich es tue. Einige meiner Nachbarn sind Hirten, möglicherweise Nachkommen alter Hirten. Meine Familie und ich haben ihr Glück geteilt, als ihre Babys geboren wurden - so natürlich wie die Baby-Lämmer geboren

We have mourned with them as their children die. One of those children was my little Arab friend Jamil, with blonde hair and big brown eyes. For years this silent child, dwarfed and barrel-chested by illness, would stand by me every week as I told and read the story of Jesus' birth to tourists sitting with me on the hillsides with sheep and shepherds. Jamil even managed to smile a time or two. He did not understand the words, he could not hear nor could he speak, but he soaked in the spirit and love of our simple songs and unspoken love. Week after week, month after month, year after year, he came running out of his mother's tent to be with us. One day there was no Jamil—and his mother would not come out of the tent. His cousin from a nearby tent explained, "Jamil died." The next few weeks were not the same, although other children came to watch and listen to us. Life eventually seemed to return to normal, but his mother never seemed to lose the grief of Jamil's death. Months later she finally asked me, "Picture . . . Jamil?" I realized she missed him so. It took several months to locate someone who had taken a picture of Jamil. We had it enlarged and framed. Then one of our tourist guests, a modern Ruth, presented the photo to the shepherd mother.

werden. Wir haben mit ihnen getrauert, als ihre Kinder sterben. Eines dieser Kinder war mein kleiner arabischer Freund Jamil mit blonden Haaren und großen braunen Augen. Jahrelang stand mir dieses stille Kind, das von Krankheit in den Schatten gestellt und mit Fässern übersät war, jede Woche zur Seite, als ich Touristen, die mit Schafen und Hirten auf den Hügeln saßen, die Geschichte von Jesu Geburt erzählte und vorlas. Jamil schaffte es sogar ein oder zwei Mal zu lächeln. Er verstand die Worte nicht, er konnte sie weder hören noch sprechen, aber er war vom Geist und der Liebe unserer einfachen Lieder und der unausgesprochenen Liebe erfüllt. Woche für Woche, Monat für Monat, Jahr für Jahr kam er aus dem Zelt seiner Mutter gerannt, um bei uns zu sein. Eines Tages gab es keinen Jamil - und seine Mutter würde nicht aus dem Zelt kommen. Sein Cousin aus einem nahe gelegenen Zelt erklärte: "Jamil ist gestorben." Die nächsten Wochen waren nicht die gleichen, obwohl andere Kinder kamen, um uns zu sehen und zuzuhören. Das Leben schien sich schließlich wieder zu normalisieren, aber seine Mutter schien nie den Kummer über Jamils Tod zu verlieren. Monate später fragte sie mich schließlich: „Bild. . . Jamil?“ Mir wurde klar, dass sie ihn so vermisste. Es dauerte mehrere Monate, um jemanden zu finden, der ein Foto von Jamil gemacht hatte. Wir hatten es vergrößert und gerahmt. Dann präsentierte einer unserer Touristengäste, eine moderne Ruth, das Foto der Hirtenmutter.

#### **How can today's shepherds teach us?**

Although most of the six million inhabitants of this little land of Israel do not even know anything about Him, I am grateful that I do. Some of my neighbors are shepherds, possibly descendants of ancient shepherds. My family and I have shared their happiness when their babies were born—as naturally as the baby lambs are born. We have mourned with them as their children die. One of those children was my little Arab friend Jamil, with blonde hair and big brown eyes. For years this silent child, dwarfed and barrel-chested by illness, would stand by me every week as I told and read the story of Jesus' birth to tourists sitting with me on the hillsides with sheep and shepherds. Jamil even managed to smile a time or two. He did not understand the words, he could not hear nor could he speak, but he soaked in the spirit and love of our simple songs and unspoken love. Week after week, month after month, year after year, he came running out of

#### **Wie können uns die heutigen Hirten lehren?**

Obwohl die meisten der sechs Millionen Einwohner dieses kleinen Landes Israel nicht einmal etwas über ihn wissen, bin ich dankbar, dass ich es tue. Einige meiner Nachbarn sind Hirten, möglicherweise Nachkommen alter Hirten. Meine Familie und ich haben ihr Glück geteilt, als ihre Babys geboren wurden - so natürlich wie die Baby-Lämmer geboren werden. Wir haben mit ihnen getrauert, als ihre Kinder sterben. Eines dieser Kinder war mein kleiner arabischer Freund Jamil mit blonden Haaren und großen braunen Augen. Jahrelang stand mir dieses stille Kind, das von Krankheit in den Schatten gestellt und mit Fässern übersät war, jede Woche zur Seite, als ich Touristen, die mit Schafen und Hirten auf den Hügeln saßen, die Geschichte von Jesu Geburt erzählte und vorlas. Jamil schaffte es sogar ein oder zwei Mal zu lächeln. Er verstand die Worte nicht, er konnte sie weder hören noch sprechen, aber er war vom Geist und der Liebe unserer einfachen Lieder und der

his mother's tent to be with us. One day there was no Jamil—and his mother would not come out of the tent. His cousin from a nearby tent explained, "Jamil died." The next few weeks were not the same, although other children came to watch and listen to us. Life eventually seemed to return to normal, but his mother never seemed to lose the grief of Jamil's death. Months later she finally asked me, "Picture . . . Jamil?" I realized she missed him so. It took several months to locate someone who had taken a picture of Jamil. We had it enlarged and framed. Then one of our tourist guests, a modern Ruth, presented the photo to the shepherd mother.

unausgesprochenen Liebe erfüllt. Woche für Woche, Monat für Monat, Jahr für Jahr kam er aus dem Zelt seiner Mutter gerannt, um bei uns zu sein. Eines Tages gab es keinen Jamil - und seine Mutter würde nicht aus dem Zelt kommen. Sein Cousin aus einem nahe gelegenen Zelt erklärte: „Jamil ist gestorben.“ Die nächsten Wochen waren nicht die gleichen, obwohl andere Kinder kamen, um uns zu sehen und zuzuhören. Das Leben schien sich schließlich wieder zu normalisieren, aber seine Mutter schien nie den Kummer über Jamils Tod zu verlieren. Monate später fragte sie mich schließlich: „Bild. . . Jamil?“ Mir wurde klar, dass sie ihn so vermisste. Es dauerte mehrere Monate, um jemanden zu finden, der ein Foto von Jamil gemacht hatte. Wir hatten es vergrößert und gerahmt. Dann präsentierte einer unserer Touristengäste, eine moderne Ruth, das Foto der Hirtenmutter.

### **How will you share the promise?**

Our Arab driver explained to the shepherdess that Ruth had also lost her son just months before. Ruth offered the framed photo that contained an inscription, a promise, in her own language; "Jamil is waiting for you and wants you to be happy." Our shepherdess, typically showing no emotion, took the picture. Then as the two women sank to the base of an olive tree, both softly wept. The shepherd mother slowly rocked back and forth, holding Jamil close to her. This began the end of her grief; I sensed that she believed the promise that was made. We made the promise because we know that another child from Bethlehem made it possible for families to be reunited. We shared the thought that in the meantime, departed ones are still near at hand. For more than forty years, tourists and I have shared feelings and sung songs to these humble shepherds—songs that angels announced two thousand years ago. However, we cannot sing, "Far, far away on Judea's plains." The words come out as, "Near, near at hand on Judea's hills, shepherds of old heard the joyous trills!" Today's shepherds may not yet understand our words, but one day they will; they will understand the gift of the One born in a manger.

### **Wie werden Sie das Versprechen teilen?**

Unser arabischer Fahrer erklärte der Hirtin, dass Ruth erst Monate zuvor auch ihren Sohn verloren hatte. Ruth bot das gerahmte Foto an, das eine Inschrift, ein Versprechen, in ihrer eigenen Sprache enthielt; „Jamil wartet auf dich und möchte, dass du glücklich bist.“ Unsere Hirtin, die normalerweise keine Emotionen zeigte, machte das Foto. Dann, als die beiden Frauen an die Basis eines Olivenbaums sanken, weinten beide leise. Die Hirtenmutter schaukelte langsam hin und her und hielt Jamil nahe an sich. Dies begann das Ende ihrer Trauer; Ich spürte, dass sie das Versprechen glaubte, das gemacht wurde. Wir haben das Versprechen gegeben, weil wir wissen, dass ein anderes Kind aus Bethlehem die Familienzusammenführung ermöglicht hat. Wir teilten den Gedanken, dass in der Zwischenzeit verstorbene noch in der Nähe sind. Seit mehr als vierzig Jahren teilen Touristen und ich diesen bescheidenen Hirten Gefühle und singen Lieder - Lieder, die Engel vor zweitausend Jahren angekündigt haben. Wir können jedoch nicht singen: „Weit, weit weg in Judäas Ebenen.“ Die Worte kommen heraus als: „In der Nähe, in der Nähe auf Judäas Hügeln hörten Hirten der alten Zeit die freudigen Triller!“ Die heutigen Hirten verstehen unsere Worte vielleicht noch nicht, aber eines Tages werden sie es tun. Sie werden die Gabe des Einen verstehen, der in einer Krippe geboren wurde.